Porównanie tłumaczeń Rodzaju 30:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I wysłuchał Bóg Lei, i poczęła, i urodziła Jakubowi piątego syna. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bóg wysłuchał Lei. Zaszła w ciążę i urodziła Jakubowi piątego syna. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A Bóg wysłuchał Leę i poczęła, i urodziła Jakubowi piątego syna. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy wysłuchał Bóg Liję; i poczęła, i porodziła Jakóbowi syna piątego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wysłuchał Bóg prośby jej, i poczęła, i porodziła syna piątego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bóg zaś spełnił pragnienie Lei: poczęła i urodziła Jakubowi piątego syna. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I wysłuchał Bóg Lei, i poczęła, i urodziła Jakubowi piątego syna. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Bóg wysłuchał Leę, poczęła i urodziła Jakubowi piątego syna. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A Bóg wysłuchał Leę. Poczęła i urodziła Jakubowi piątego syna. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A Bóg wysłuchał Leę: poczęła i urodziła Jakubowi piątego syna. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I Bóg wysłuchał Lei - zaszła w ciążę i urodziła Jaakowowi piątego syna.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І вислухав Бог Лію, і зачавши породила Якову пятого сина. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A Bóg wysłuchał Leę i poczęła, i urodziła Jakóbowi piątego syna. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bóg zaś wysłuchał Leę i ta stała się brzemienna, a po pewnym czasie urodziła Jakubowi piątego syna. |